



---

**The Heights Community School**  
*Independent School District 625*

1863 Clear Avenue East  
Saint Paul, MN 55119-4501

---

Telephone: (651) 293-8815 • Fax: (651) 293-8977 • [www.spps.org](http://www.spps.org)

September 1, 2016

Dear Heights Community School Families,

The Minnesota Department of Education recently released their Multiple Measurement Ratings (MMR), an assessment of school progress across the state.

MMR ranks schools based on: 1) the number of students in each school who are reaching academic targets for their grade level, 2) how much growth has been made by individual students toward grade-level standards, and 3) the gap between the academic performance of the lowest and highest-performing students in the school. The MMR rating is calculated from each school's performance on the annual Minnesota Comprehensive Assessment (MCA) exams. For high schools, the MMR also reflects graduation rates.

**As a result of our MMR rating, The Heights Community School will continue to be a Focus School.** Focus Schools are part of the 10 percent lowest performing schools that receive Title I funding. Our school received this designation because of low test scores as reported in the MCA exams and for being among the 10 percent of schools in the state making the largest contribution to the state's achievement gap.

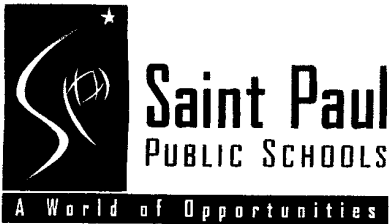
The 2016-17 school year will be a year to focus on supporting *all* students to help improve their academic performance and elevate our school's state designation. In order to accomplish this important work, we will bring together our improvement team, which includes staff, community members and parents. **Parents are highly encouraged to be a member of the improvement team. If you are interested, please call me at 651-293-8815.** If we can demonstrate significant improvement in the years ahead, The Heights Community School will no longer be designated a Focus School.

The Heights Community School is dedicated to providing *all* students with an excellent education. Please join us in supporting your child's work in the classroom by talking with your child's teacher and by engaging in events and opportunities at our school. Our Family Engagement Plan is available on our school's website at [heights.spps.org](http://heights.spps.org) where you'll also find other ways you can be involved in your child's education.

We look forward to a productive year.

Sincerely,

Chrese Jones, Principal  
The Heights Community School



---

*The Heights Community School*  
*Independent School District 625*

1863 Clear Avenue East  
Saint Paul, MN 55119-4501

---

Telephone: (651) 293-8815 • Fax: (651) 293-8977 • [www.spps.org](http://www.spps.org)

1 de septiembre, 2016

Estimadas Familias de The Heights Community School,

El Departamento de Educación de Minnesota recientemente dio a conocer los resultados de la prueba Multiple Measurement Ratings (MMR por su sigla en inglés), una evaluación que mide el progreso escolar en todo el estado.

MMR clasifica a las escuelas basado en: 1) el número de estudiantes en cada escuela que están alcanzando los objetivos académicos en sus niveles de grado, 2) cuánto crecimiento han realizado los estudiantes en forma individual para alcanzar los estándares del nivel de grado, y 3) la brecha entre el desempeño académico de los estudiantes más bajos y los más altos de la escuela. La clasificación de MMR es calculada en base al desempeño de cada escuela en la prueba Minnesota Comprehensive Assessment (MCA por su sigla en inglés). Para las escuela secundarias, el MMR también refleja la tasa de graduación.

**Como resultado de nuestra clasificación de MMR, The Heights Community School continuará siendo designada como Focus School (Escuela de Enfoque).** Las escuelas bajo esta categoría, son parte del 10% de escuelas con el desempeño más bajo que reciben financiamiento de Title I. Nuestra escuela recibió esta designación debido a los bajos puntajes reportados en la prueba MCA y por estar dentro del 10% de escuelas en el estado que están contribuyendo en gran parte a la brecha en el desempeño en el estado.

El año escolar 2015-16 será un año para enfocarse en apoyar a *todos* los estudiantes para ayudar a mejorar el desempeño académico y elevar la designación estatal de nuestra escuela. Para poder lograr este importante trabajo, reuniremos a nuestro equipo de mejoramiento, el cual incluye a empleados, miembros de la comunidad y padres. **Se anima a los padres a ser miembros de este importante equipo. Si usted está interesado, por favor llámeme al 651-293-8815.** Si podemos demostrar mejoras significativas durante los próximos años, The Heights Community School ya no será designada como Focus School.

The Heights Community School está dedicada a proveer una excelente educación a *todos* los estudiantes. Por favor acompañenos en apoyar el trabajo de su niño en el salón de clases conversando con el maestro de su niño y participando en eventos y oportunidades en nuestra escuela. Nuestro Plan de Participación Familiar está disponible en nuestro sitio de internet de la escuela en [heights.spps.org](http://heights.spps.org) donde usted también encontrará otras formas en las que puede participar en la educación de su niño.

Esperamos tener un año productivo.

Atentamente,

Chreese Jones, Director(a)  
The Heights Community School

Sebteembar 1, 2016

Waalidka Qaaliga ah ee The Heights Community School,

Wasaarada Waxbarashada ee gobolka Minnesota ayaa mar dhow soo saartay macluumaadkeedii ku saabsanaa qiimaynta horumarka iskuullada ee gobolka ee loo yaqaano (Multiple Measurement Ratings-MMR).

MMR waxay ku qiimaynaysaa iskuullada arimahan soo socoda: 1) iskuul walba caddadkiisa ardayda ku-waas oo gaaray heerkoodii waxbarashada ee laga rabay ee ku aaddan darajada fasalkooda (grade level), 2) inta uu la'egyahay horumarka uu arday walba sameeyay, marka loo fiiriyo halbeegga laga rabo fasalkiisa, iyo 3) farqiga waxbarasho ee u dhexeeya ardayga ugu hooseeya iyo ardayga ugu sareeya iskuul walba. Qiimaynta MMR waxaa laga soo cabiraa heerka uu iskuul walba ka joogo imtixaanaadka qiimaynta buuxda ee sanadlahaha ah ee gobolka ee loo yaqaano Minnesota Comprehensive Assessment –MCA). Sidoo kale MMR waxay ka tarjumi kartaa heerka uu gaarsiisanyahay qalinjabinta dugsiyada sare.

**Jawaabtii ka timid qiimayntii MMR The Heights Community School wuxuu ahaan doonaa iskuul diiradda ama isha lagu hayo (to be focus school).** Iskuullada diiradda lagu hayo waxay ka midyihiin boqolkiiba 10-ka iskuul ee heerkooda waxbarasho ugu hooseeyo kuwaas oo la siiyo dhaqaalaha loo yaqaano Title1 funding. Iskuulkeena qiimayntan wuxuu ku helay dhibcihiisa imtixaanka oo hooseeyay sida lagu sheegay warkii ka soo baxay imitxaanaadkii MCA isagoo ka mid ah boqolkiiba 10 ka mid ah dugsiyada gobolka ee saamaynta weyn ku yeeshay bugcadda guul gaadhka ee gobolka.

Sanad dugsiyeedka 2016-2017, waa sanadkii aan xoogga saari lahayn sidii aan u taageeri lahayn ardayda oo dhan, si aan u caawino horumarkooda waxbarasho, iyo in aan sare u qaadno maqaanka iskuulkeena ee gobolka. Si aan heerkaas u gaarno waxaan isu keenaynaa kooxda horumarinta, kuwaas oo ka kooban shaqaale, waalidiin, iyo dad ka tirsan jaaliyadda guud. **Waalidiinta aad ayaa loogu dhiirigalinayaa in ay xubin ka noqdaan kooxda horumarinta iskuulka. Haddii aad arintaan xiisaynaysid, fadlan iga soo wac 651-293-8815.** Haddii aan horumar la taaban karo gaarno sanadaha soo socoda The Heights Community School, iskuulkeenu ma sii ahaan doono iskuul diiradda ama isha lagu hayo.

The Heights Community School Wuxuu ku dadaalayaa in ardayda oo dhan uu siiyo waxbarasho heer sare ah. Fadlan nagu taageer ilmahaaga shaqadiisa fasalka, adoo la hadlaya macallinka ilmahaaga, ka qaygalka, iyo in aad ka qaybqaadato fursadaha kale ee ka dhacaya iskuulkeena. Barnaamika qoysaska ee ka qayb qaadashada iskuulka waxaad ka heli kartaa baraha intarteedka ee iskuulkeena, heights.spps.org waxaa kalood ka heli kartaa halkaas siyaabo kale oo aad ooga qayb-qaadan karto waxbarashada ilmahaaga.

Waxaan rajaynaynaa sanad wax soo saar leh.

Mahadsanid,

Chreese Jones, Maamulaha

The Heights Community School





The Heights Community School  
Independent School District 625

1863 Clear Avenue East  
Saint Paul, MN 55119-4501

Telephone: (651) 293-8815 • Fax: (651) 293-8977 • www.spps.org

Lub Cuaj Hli Tim 1, 2016

Nyob zoo txog The Heights Community School cov tsev neeg,

Lub xeev Minixautas fab kev kawm ntawv (Minnesota Department of Education) nyuam qhuav tso tawm lawv tus xeev Multiple Measurement Ratings (MMR), yog ib tug xeev seb cov tsev kawm ntawv nce qib li cas thoob plaws hauv lub xeev.

Tus xeev MMR ntsuas cov tsev kawm ntawv raws li: 1) muaj pes tsawg tus tub ntxhais kawm ntawv hauv lub tsev kawm ntawv kawm txog lub hom phiaj rau lawv qib, 2) txhua txhia tus tub ntxhais kawm ntawv kawm nce qib npaum li cas kom mus txog lawv qib-raws li tus qauv, thiab 3) cov tub ntxhais uas kawm tau siab tshaj thiab qis tshaj hauv lub tsev kawm ntawv nrug deb npaum li cas. Tus MMR nov ntaus nqi rau txhua lub tsev kawm ntawv raws li tus xeev Minnesota Comprehensive Assessment (MCA) uas lub tsev kawm ntawv xeev txhua xyoo. Rau cov tsev kawm ntawv them siab los sis high schools, tus MMR nov yuav qhia tau hais tias cov kawm tiav yuav coob npaum li cas.

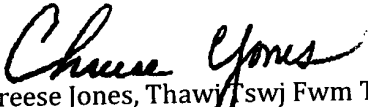
**Raws li kev xeev tau ntawm tus MMR, The Heights Community School tseem yog ib lub Focus School ntxiv mus.** Focus Schools yog ib feem ntawm 10 puas xees cov tsev kawm ntawv kawm tau qis tshaj uas tau txais cov nyiaj Title I. Peb lub tsev kawm ntawv raug nyob li nov vim xeev tau qhab nia qis heev rau tus xeev MCA thiab nyob rau ntawm 10 puas xees cov tsev kawm ntawv uas ua rau lub xeev qhov uas kawm tau zoo nrug deb heev.

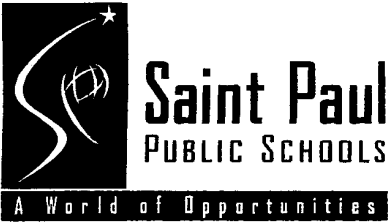
Xyoo 2016-17 no yog ib xyoo uas yuav txhawb txhua tus tub ntxhais kawm ntawv kom lawv kawm tau ntawv thiab daws qhov uas peb lub tsev kawm ntawv raug nyob li nov. Yuav kom ua tau tes hauj lwm tseem ceeb nov tiav, peb yuav coj peb pab neeg txhim kho tuaj ua ke, uas yog cov xib hwb, tswv cuab hauv zej zos thiab niam txiv. **Peb xav kom cov niam txiv koom tswv cuab rau hauv pab neeg txhim kho nov. Yog nej txaus siab, thov hu rau kuv ntawm 651-293-8815.** Yog peb pab kom kawm tau ntawv zoo rau yav tom ntej no, The Heights Community School yuav raug tso tsis ua ib lub Focus School lawm.

The Heights Community School yuav mob siab npaj kom txhua tus tub ntxhais tau txoj kev kawm zoo kawg nkaus. Thov nrog peb koom tes txhawb nej tus me nyuam txoj kev kawm los ntawm kev nrog nej tus me nyuam tus xib hwb tham thiab mus koom cov rooj koom txoos thiab lwm yam uas lub tsev kawm ntawv muaj. Peb tej uas xav tau niam txiv txoj kev pab muaj nyob rau hauv peb lub tsev kawm ntawv lub website heights.spps.org, nyob rau hauv no nej kuj yuav pom lwm yam uas nej muaj feem yuav koom tes tau rau nej tus me nyuam txoj kev kawm thiab.

Peb cia siab ntsoov hais tias xyoo no peb yuav ua tau ntau yam.

Ntawm Lub Siab Dawb Paug,

  
Chreese Jones, Thawj swj Fwm Tsev Kawm Ntawv  
The Heights Community School



The Heights Community School  
Independent School District 625

1863 Clear Avenue East  
Saint Paul, MN 55119-4501

Telephone: (651) 293-8815 • Fax: (651) 293-8977 • www.spps.org

လါစးပထာဘၣ် ၁၆သီ, ၂၀၁၆

ဆု The Heights Community School ဟံၣ်ဖိဃီဖိတဖၣ်.

ဖဲတယံၣ်ဒီးဘၣ်အတီၢ်ပု မံၣ်နံၣ်စိထံၣ်တၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့ဝဲကျိၤ ထးထီၣ်ရလီၤဝဲဒၣ် အဝဲသ့ၣ် Multiple Measurement Ratings (MMR) (တၢ်ထီၣ်ဒူးတၢ်အပတီၢ်အါကလၢၣ်), ဒီးမ့ၢ် တၢ်သမံသမိးကွၢ် ကိုတၢ်ဖဲလိမးဒီးတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤလၢ ကီၢ်စၣ်ဒီတဘျီအပူၤန့ၣ်လီၤ.

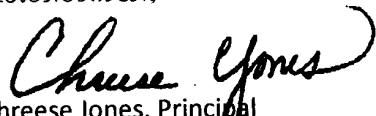
MMR ထီၣ်ဒူးဟံၣ်ပနီၣ်ကိတဖၣ်အပတီၢ် ဒီးသန့အသးလၢ ၁) ကိုတဖျၢၣ်စုၣ်စုၣ်ကိတဖၣ်အနီၣ်ဂံၢ်လၢအတုထီၣ်ဘး ဒ်သီးဒီးတၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်ကူၣ်သ့တၢ် သ့တၢ်ဘၣ်လၢအဝဲသ့ၣ်တီၢ်ပတီၢ်အဖိခိၣ်, ၂) ကိုဖိနီၢ်တကဖုၣ်စုၣ် အိၣ်ဒီး တၢ်ဖဲလိမးဒီးတၢ်လဲထီၣ်လဲထီၣ် တုထီၣ်ဘးလၢတီၢ်ပ တီၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်တဖၣ်ထဲလဲၣ်အဖိခိၣ် ဒီး ၃) တၢ်လီၤဆီလိာ်သးလၢ ကိုဖိမလီၤန့ၢ်တၢ်အပတီၢ်ဖုၣ် ဒီး အပတီၢ်ထီတဖၣ်အဘၣ်စၢအဖိခိၣ်လီၤ. MMR ထီၣ်ဒူးတၢ်လၢ ကိုတဖျၢၣ်စုၣ်စုၣ်တၢ်ဖဲလိမးဒီးအဖိခိၣ်လၢအ ဒီးသန့အသးလၢ တနံၣ်တဘျီ Minnesota Comprehensive Assessment (MCA) (မံၣ်နံၣ်စိထံၣ်တၢ်သ့ၣ်ညါန့ၢ်ဟံၣ်လံာ်လံာ်) တၢ်ဒီးစးအမးတဖၣ်အဖိခိၣ်န့ၣ်လီၤ. မ့မ့ၢ်လၢတီၢ်ထီၣ်ကိအဂီၢ်န့ၣ်, MMR ထီၣ်ဒူး ဆိမိၣ်ကွၢ်ထံကဒါက့ၤစုၣ်ကီးကိုဖိအတၢ်ဖျိထီၣ်ကိအပူၤလီၤ.

ဒ် MMR ဟံၣ်ဖျါထီၣ်တၢ်အစတခါအသိး, The Heights Community School ကို ဘၣ်တၢ်ဆဲးဟံၣ်ပနီၣ်အိၣ်ဒ်အမ့ၢ်ဒီးဝဲ Focus School တဖျၢၣ် အသိးန့ၣ်လီၤ. Focus School မ့ၢ်ကိုတဖၣ်လၢအိၣ်ဒီး ကူၣ်သ့တၢ်ဖဲလိမးဒီးအပတီၢ်ဖုၣ်ကတၢ် လၢတၢ်လဲထီၣ်လဲထီၣ်အပတီၢ်အိၣ်ဖဲ ၁၀ မျးကယၤ ဒီးမ့ၢ်ကိုတဖၣ်လၢ ဒီးန့ၢ်ဝဲဒၣ် Title I ကျိၣ်စုတၢ်မၤစၢန့ၣ်လီၤ. ပကိုဒီးန့ၢ်ဘၣ်တၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်အံၤန့ၣ် မ့ၢ်လၢအအိၣ်ဒီး MCA တၢ်ဒီးစးအမးတၢ်ဟံၣ်ဖျါ လၢအပတီၢ်ဖုၣ်အဖိန့ၣ်လီၤ. ဘၣ်ဆၣ် ယဆိကမိၣ်လၢ ပဝဲကိးဂၤဒီးပတုၢ်လိာ်သ့လၢ တၢ်ဒီးစးအမးတဖၣ်တဟံၣ်ဖျါထီၣ် တၢ်ဂ့ၢ်အလၢအပျဲဘၣ်ယး ပကိုတၢ်ဖဲလိမးဒီးဂ့ၢ်အဂ့ၢ်ဘၣ်, ဒီးတၢ်အံၤမ့ၢ်ကျိၤကျဲၤသန့ဖဲကတီၢ်ခဲအံၤ လၢဟံၣ်လီၤတၢ်ဆါတၢ်လၢပကိုအဂီၢ်န့ၣ်လီၤ.

ကိုနံၣ် ၂၀၁၆-၁၇ ကမ့ၢ်နံၣ်တနံၣ်လၢ ပကထဲးဂံၢ်ထဲးဘါဟ့ၣ်လီၤ တၢ်ဆီၣ်ထွဲလၢကိုဖိကိးဂၤဒီးအဂီၢ် ဒ်သီးကမၤစၢမၤဂ့ၢ်ထီၣ်အဝဲ သ့ၣ်တဖၣ် ကူၣ်သ့တၢ်ဖဲလိမးဒီး ဒီး မၤထီၣ်ထီၣ် တၢ်ဟံၣ်ပနီၣ်ပကိုအပတီၢ်န့ၣ်လီၤ. ဒ်သီးလၢပကမၤဝဲမၤတၢ်တၢ်ဖဲတၢ်မၤအကါဒိၣ်အံၤ အဂီၢ်, ပကဟံၣ်ဖျိထီၣ်သကိး ပတၢ်မၤဂ့ၢ်ထီၣ်တၢ်ကရၢၢ် (improvement team)လၢအပၣ်ပုၣ်ဒီး ကိုပုၤမၤတၢ်ဖိ, ပုၤတတဖိ ဒီးမိၢ်ပၢ်တဖၣ်န့ၣ်လီၤ. ပဟ့ၣ်သဆၣ်ထီၣ်မိၢ်ပၢ်တဖၣ်သပုၤဒ်သိးကကဲထီၣ်ကရဖိတဂၤလၢ တၢ်မၤဂ့ၢ်ထီၣ်တၢ်ကရၢၢ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. နမ့ၢ်အိၣ်ဒီးတၢ်သးစန့ၣ်, ဝံသးစုၤကိးယၤဖဲ 651-293-8815 တက့ၢ်. နမ့ၢ်ဂ့ၢ်ကျဲးစၢမၤဂ့ၢ်ထီၣ်တၢ်နီၢ်နီၢ်လၢဆုမဲၣ်ညါနံၣ်တဖၣ်အတီၢ်ပုၤန့ၣ်, The Heights Community School ကိုအံၤကဲထီၣ်လၢာ် Focus School တဖျၢၣ် တသ့လၢာ်ဘၣ်.

The Heights Community School ကို အိၣ်ဒီးတၢ်ဟံၣ်လီၤသးလၢ ကဟ့ၣ်လီၤတၢ်ကူၣ်ဘၣ်ကူၣ်သ့အဂ့ၢ်ကတၢ် ဆု ကိုဖိကိးဂၤဒီး အဂီၢ်လီၤ. ဝံသး စုၤမၤသကိးတၢ်ဒီးပုၤ လၢ ပကဆီၣ်ထွဲမၤစၢသကိးနဖိတၢ်ဖဲလိမးဒီးလၢ တီၢ်တၢ်မၤလီၤပုၤ ဒီဖျိ တဲသကိးတၢ်ဒီးနဖိကိုသရၣ်, ဒီး ဒီဖျိ န့ၣ်လီၤ မၤပုၣ်မၤသကိးတၢ်လၢ ပကိုတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ ဒီးမ့ၢ်တဖၣ်အပူၤန့ၣ်လီၤ. ပ Family Engagement Plan (မိၢ်ပၢ်တၢ်န့ၣ်လီၤမၤသကိးတၢ်အတၢ်ရဲၣ်တၢ်ကျဲၤ) အိၣ်ကတၢ်ကတီၢ်ဟံၣ်ဃာ်အသးဖဲ ပကိုပုၣ်ယဲၤအပူၤဖဲ heights.spps.org .ဒီးမ့ၢ် စုၢ်ကိးတၢ်လီၤဖဲ နကယုထံၣ်န့ၢ်ကျိၤကျဲၤဂၤတဖၣ်လၢ နကန့ၣ်လီၤမၤသကိးတၢ်လၢနဖိကူၣ်သ့တၢ်ဖဲလိမးဒီးအပူၤန့ၣ်လီၤ.

ပဆါမ့ၢ်လၢဒီးကွၢ်လၢနံၣ်လၢအဂ့ၢ်ကတၢ်တနံၣ်လီၤ.

ပုၤဒီးတၢ်ဟံၣ်ကဲအါ,  
  
Chreese Jones, Principal  
The Heights Community School